

Amabwiriza ya Komiseri Mukuru N° 01/2017 ^{24/18../2017} agena amafaranga yo ku wa 24/18../2017 yishyurwa mu igihe cyo gusaba serivisi zitangwa n'Ikigo cy'imisoro n'amahoro.	Commissioner General Instruction N° 01/2017 ^{24/18/2017} determining fees on services provided by Rwanda Revenue Authority.	Instructions du Commissaire Général N°.. 01../2017 ^{24/18/2017} déterminant les frais payés sur les services prestés par l'Office Rwandais des Recettes.
Komiseri Mukuru;	The Commissioner General;	Le Commissaire Général;
Ashingiye ku Itegeko Ngenza n° 001/6/2016 ryo ku wa 20/04/2016 rishyiraho amategeko rusange agenga Ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yayo ya 20;	Pursuant to Organic Law n° 001/6/2016 of 20/04/2016 Establishing General Provisions governing Public Institutions, especially in its article 20;	Vu la Loi organique n° 001/6/2016 du 20/04/2016 portant dispositions générales régissant les Etablissements Publics, spécialement en son article 20 ;
Ashingiye ku Itegeko Ngenza n° 12/2013/OL ryo kuwa 12/09/2013 ryerekeye Imari n'Umutungo bya Leta, cyane cyane mu ngingo ya 5 n'ya 37;	Pursuant to Organic Law n° 12/2013/OL of 12/09/2013 on State Finances and Property, especially in its articles 5 and 37;	Vu la Loi organique n° 12/2013/OL du 12/09/2013 relative aux Finances et au Patrimoine de l'Etat, spécialement en ses articles 5 et 37;
Ashingiye ku Itegeko n° 08/2009 ryo kuwa 27/04/2009 Rigena Imiterere, Imikorere n'Inshingano by'Ikigo cy'imisoro n'amahoro (RRA), cyane cyane mu ngingo ya 28 (2°);	Pursuant to the Law n° 08/2009 of 27/04/2009 determining the Organization, Functioning and Responsibilities of Rwanda Revenue Authority (RRA), especially in article 28 (2°);	Vu la Loi n° 08/2009 du 27/04/2009 portant Organisation, Fonctionnement et Attributions de l'Office Rwandais des Recettes (RRA), spécialement en son article 28 (2°);
Ashingiye ku Itegeko n° 25/2005 ryo ku wa 04/12/2005 rugena Imitunganyirize y'Isomesha nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yayo ya 8 ;	Pursuant to the Law n° 25/2005 of 04/12/2005 on Tax Procedures as modified and complemented to date, especially in article 8;	Vu la Loi n° 25/2005 du 04/12/2005 pourtant Création des Procédures Fiscales telle que modifiée et complétée à ce jour spécialement en son article 8 ;
Ashyizeho amabwiriza akurikira:	Issues the following instructions	Emet les instructions suivantes:
<u>Ingingo ya mbere:</u> icyo aya mabwiriza agamije	<u>Article one: Objective</u>	<u>Article premier: Objet</u>
Aya mabwiriza agamije kugena amafaranga	These instructions are intended to determine the	Les présentes instructions ont pour objet de



yishyurwa kuri za serivisi ziangwa n'ikigo cy'imisoro n'amahoro

fees paid on the services provided by the Rwanda Revenue Authority

déterminer les frais payés sur les services prestés par l'Office Rwandais des Recettes

Ingingo ya 2: Amafaranga yishyurwa kuri serivisi zitangwa n'ikigo cy'imisoro n'amahoro

Article 2: Fees paid on services provided by the Rwanda Revenue Authority

Article 2: Les frais payés sur les services prestés par l'Office Rwandais des Recettes

Serivisi itangwa		Amafaranga yishyurwa		Services provided		The fees paid		Services prestés		Les frais payés	
1.	Icyemezo cyo kutabamo umwenda w'imisoro	Amafanga y'u Rwanda ibihumbi bitanu (5,000 frw)		1.	Tax Clearance Certificate	Five thousand Rwandan francs (5,000 frw)		1.	Attestation de non création	Cinq mille francs rwandais (5,000 frw)	
2.	Icyemezo cy'ubudakenwa	Amafanga y'u Rwanda ibihumbi icumi (10,000 frw)		2.	Quitus Fiscal	Ten thousand Rwandan francs (10,000 frw)		2.	Quitus Fiscal	Dix mille francs rwandais (10,000 frw)	
3.	Ihinduranya ry'umutungo wimukanwa ku ibinyabiziga	Amafanga y'u Rwanda ibihumbi icumi (10,000 frw)		3.	Motor vehicle ownership transfer	Ten thousand Rwandan francs (10,000 frw)		3.	Mutation d'un véhicule automobile	Dix mille francs rwandais (10,000 frw)	
4.	Ihinduranya ry'umutungo wimukanwa ku ipikipiki	Amafanga y'u Rwanda ibihumbi bitanu (5,000 frw)		4.	Motor cycle ownership transfer	Five thousand Rwandan francs (5,000 frw)		4.	Mutation d'une moto	Cinq mille francs rwandais (5,000 frw)	
5.	Guhabwa icyapa gishya kiranga ikinyabiziga, iyo ikindi cyatakaye, cyangiritse cyangwa gishaje	Amafanga y'u Rwanda ibihumbi cumi bitanu (15,000 frw)		5.	Issuance of a new plate for motor vehicle when the other is lost, damaged or old	Fifteen thousand Rwandan francs (15,000 frw)		5.	Délivrance d'une nouvelle plaque pour véhicule lorsque l'autre est perdu, endommagé ou vieux	Quinze mille francs rwandais (15,000 frw)	
6.	Guhabwa icyapa gishya kiranga ikinyabiziga ku ipikipiki, iyo ikindi cyatakaye, cyangiritse cyangwa gishaje	Amafanga y'u Rwanda ibihumbi cumi bitanu (15,000 frw)		6.	Issuance of a new plate for motorcycle when the other is lost, damaged or old	Quinze mille francs rwandais (15,000 frw)		6.	Délivrance d'une nouvelle plaque pour motocyclette, lorsque l'autre est perdu, endommagé ou vieux	Quinze mille francs rwandais (15,000 frw)	

7. Gutakaza ikarita iranga ikinyabiziga	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitanu (5,000 frw)	7. Loss of log book	Five thousand Rwandan francs (5,000 frw)	7. Perte de la carte jaune	Cinq mille francs rwandais (5,000 frw)
8. icyangombwa cyo kubamo umwenda (ku bapiganirwa amasoko)	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitanu (5,000 frw)	8. Tax arrears certificate (for public tender)	Five thousand Rwandan francs (5,000 frw)	8. Certificat d'arriérés d'impôts (pour les marchés public)	Cinq mille francs rwandais (5,000 frw)
9. Gutabwa kopi y'imenyekanisha ryakozwe	Amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitanu (5,000 frw)	9. Request of hard copies of declaration	Five thousand Rwandan francs (5,000 frw)	9. Demande de copies imprimées de la déclaration	Cinq mille francs rwandais (5,000 frw)

Ingingo ya 3: Iyishyurwa ry'aya mafaranga

Amafanga avugwa mu ngingo ya kabiri y'aya mabwiriza, yishyurirwa kuri konti yabugenewe y'Ikigo cy'Imisoro n'Amahoro mbere y'uho umuntu ahabwa serivisi yasabye.

Article 3: Payment of these fees

The fees referred to in Article 2 of these instructions are paid to the account designated by the Rwanda Revenue Authority before receiving the requested service.

Article 3: Le paiement de ces frais

Les frais mentionnés à l'article 2 des présentes instructions sont payés sur le compte désigné par l'Office Rwandais des Recettes avant de recevoir le service demandé.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Ingingo z'amabwiriza yose abanziriza aya kandi anyuranyije nayo avanyweho.

Article 4: Repealing provisions

All previous provisions contrary to these instructions are repealed.

Article 4: Dispositions abrogatoires

Toutes les dispositions antérieures contraires aux présentes instructions sont abrogées.

Ingingo ya 5: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

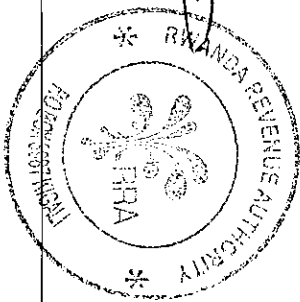
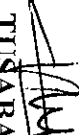
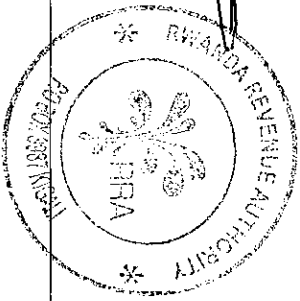
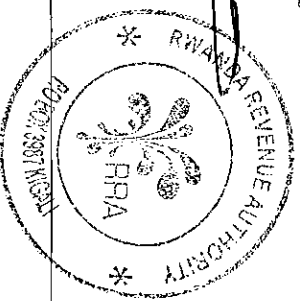
Aya mabwiriza atangira gukurikizwa kuva ku muni ashyirirweho umukono.

Article 5: Coming into force

These instructions come into force on the day of their signature.

Article 5: Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur signature.

Kigali, ku wa 24.8.2017 Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'imisoro n'amahoro  TUSABE Richard 	Kigali, on 24.8.2017 The Commissioner General of Rwanda Revenue Authority  TUSABA Richard 	Kigali, le 24.8.2017 Le Commissaire Général de l'Office rwandais des recettes  TUSABE Richard 
---	---	--